



# Mi Mitzra'im

## מִמִּצְרַיִם

### English

There's always war in Africa

What luck it's so far away,

We don't have to see or hear it,  
from here

I too walked, Once

On the path of agony

From Egypt to Jerusalem,

In the desert, many days,

Without water, no water,

With the same question in my eyes.

### Transliteration

Tamid yesh milchamah beAfrika

Mazal shehi rechokah

Shelo ro'im velo shome'im

Otah mikan

Gam ani halachti pa'am

Benativ Ha'isurim

MiMitzraim L'yerushalayim

Bamidbar yamim rabim

Bli mayim, bli mayim

Im otah she'elah be'enayim.

### Hebrew

תמיד יש מלחמה באפריקה

מזל שהיא רחוקה

שלא רואים ולא שומעים

אותה מכאן

גם אני הלכתי פעם

בנתיב הייסורים

ממצרים לירושלים

במדבר, ימים רבים

בלי מים

עם אותה שאלה בעיניים



## Mi Mitzra'im

### מִצְרָיִם

#### English

I, as they, encountered evil,  
Striking out indiscriminately,  
A people innocent of any crime,  
People lacking all protection  
Without a home, no home  
With little children in their arms.

#### Transliteration

Gam ani pagashti rasha  
Hamakheh bli avchanah  
Anashim chafim mipasha  
Anashim bli haganah  
Bli bayit, bli bayit  
Im yeledim k'tanim b'yadayim.

#### Hebrew

גם אני פגשתי רשע  
המכה בלי אבחנה  
אנשים חפים מפשע  
אנשים בלי הגנה  
בלי בית, בלי בית  
עם ילדים קטנים בידיים  
  
הם דופקים לך בדלת  
הם בוכים בכי תמרורים  
אל תאמר - מה לי עם אלה  
אלה אנשים זרים

They come knocking at your door,  
Crying bitterly,  
Do not say – what have I to do with these?  
These foreigners?

Hem dofkim lecha be'delet  
Hem bokhim b'ki tamrurim  
Al tomar—mah li im eleh  
Eleh anashim zarim



# Mi Mitzra'im

## מִמִּצְרַיִם

### English

Because in every generation,  
Every man must see himself,  
As though having escaped Egypt,  
So he won't forget how he fled,  
Was beaten, humiliated, murdered,  
How he called out to the heavens.

### Transliteration

Ki b'kol dor vador  
Chayav adam lirot atzmo  
K'eilu hu yatza mimitzra'im  
Shelo yishkach eikh barach  
Hukhah, hushpal, nirzach  
Eikh tsa'ak lashamayim

### Hebrew

כי בכל דור ודור  
חייב אדם לראות עצמו  
כאילו הוא יצא ממצרים  
שלא ישכח איך ברח,  
הוכה, הושפל, נרצח  
איך צעק לשמיים

I too sought for the power,  
To save what I could,  
When there was nowhere to flee  
Anyone could let my blood,  
Mark of Cain, mark of Cain,

Gam ani chipasti ko'ach  
Lehatzil mah she'efshar  
K'shlo hayah le'an livro'ach  
Dami hayah mutar  
Ot kayin, ot kayin

גם אני חיפשתי כוח  
להציל מה שאפשר  
כשלא היה לאן לברוח  
דמי היה מותר  
אות קין, אות קין



**Mi Mitzra'im**

**מִמִּצְרַיִם**

**Transliteration**

Anashim noflim lebirchayim

**Hebrew**

אנשים נופלים לברכיים

**English**

People pleading on their knees.

They come knocking at your door,

Hem dofkim lecha be'delet

הם דופקים לך בדלת

Crying bitterly,

Hem bokhim b'ki tamrurim

הם בוכים בכי תמרורים

Do not say – what have I to do with these?

Al tomar—mah li im eleh

אל תאמר - מה לי עם אלה

These black people?

Eleh anashim sh'chorim

אלה אנשים שחורים



**Mi Mitzra'im**

**מִמִּצְרַיִם**

**English**

Don't you know each day and age,  
One and all must see himself,  
As though having escaped Egypt,  
So he won't forget how he fled,  
Was beaten, humiliated, murdered,  
How he called out to the heavens.

**Transliteration**

Ki b'kol dor vador  
Chayav adam lirot atzmo  
K'eilu hu yatza mimitzra'im  
Shelo yishkach eikh barach  
Hukhah, hushpal, nirzach  
Eikh tsa'ak lashamayim

**Hebrew**

כי בכל דור ודור  
חייב אדם לראות עצמו  
כאילו הוא יצא ממצרים  
שלא ישכח איך ברח,  
הוכה, הושפל, נרצח  
איך צעק לשמיים

So please deliver us all,  
Master of All,  
So that we will never need  
The mercies of men

Az shmor na al kulanu  
Ribono shel olam  
Shelo nizdadek af pa'am  
Lerachamim shel bnei adam

אז שמור נא על כולנו  
ריבונו של עולם  
שלא נזדקק אף פעם  
לרחמים של בני אדם



## Mi Mitzra'im

### מִמִּצְרַיִם

#### Transliteration

Ki b'kol dor vador

Chayav adam lirot atzmo

K'eilu hu yatza mimitzra'im

Shelo yishkach eikh barach

Hukhah, hushpal, nirzach

Eikh tsa'ak lashamayim

Tamid yesh milchamah beAfrika

Mazal shehi rechokah

Shelo ro'im velo shome'im

Otah mikan

#### Hebrew

כי בכל דור ודור

חייב אדם לראות עצמו

כאילו הוא יצא ממצרים

שלא ישכח איך ברח,

הוכה, הושפל, נרצח

איך צעק לשמיים

תמיד יש מלחמה באפריקה

מזל שהיא רחוקה

שלא רואים ולא שומעים

אותה מכאן.

#### English

Because in every generation,

Every man must see himself,

As though having escaped Egypt,

So he won't forget how he fled,

Was beaten, humiliated, murdered,

How he called out to the heavens.

There's always war in Africa

What luck it's so far away,

We don't have to see or hear it,

from here

<https://www.youtube.com/watch?v=ufW-Wb8F7NQ>